

## **PRÉFACE**

Maria Teresa ZANOLA  
Università Cattolica del Sacro Cuore Milano  
Secrétaire Générale de REALITER  
mariateresa.zanola@unicatt.it

Terminologie et multilinguisme indiquent les deux pôles auxquels s'adressent les besoins de communication et les échanges internationaux : la terminologie permet la dénomination des traditions et des nouveautés de nos sciences, de nos techniques dans tous les secteurs spécialisés, le multilinguisme permet leur diffusion. Plusieurs disciplines réunissent leurs efforts pour mettre le multilinguisme au service de la société, et cela sur tous les paliers : de l'économie et des entreprises jusqu'à la science, en passant par les cultures et la vie quotidienne. Au sein de tous ces domaines, la terminologie occupe une place importante qui ne cesse pas de se renforcer au cours de ces dernières décennies.

Le Réseau panlatin de terminologie Realiter, créé en 1993, se constitue à la fois comme un lieu de recherche dans la terminologie multilingue et comme un acteur laborieux dans les politiques linguistiques encourageant la diversité linguistique à l'aune de la mondialisation. Le multilinguisme se place au coeur du Realiter, qui se propose de contribuer, par ses travaux, au développement harmonieux des terminologies dans les langues néolatines.

Les études présentées au cours de la XI<sup>e</sup> Journée scientifique Realiter, qui s'est tenue à Bruxelles, auprès de l'Académie Royale de Belgique les 26 et 27 juin 2015, apportent une contribution précieuse à l'analyse de l'état actuel du multilinguisme dans la théorie et la pratique terminologique, sans oublier pour autant la dimension chronologique ancienne et récente de cette thématique.

Plusieurs sujets de réflexion mettent en évidence la richesse des thématiques abordées : d'une part, la place de la terminologie dans les politiques linguistiques et dans la promotion de la diversité linguistique,

d'autre part, les exigences du multilinguisme par rapport aux méthodes et aux pratiques de la terminologie, sans oublier l'impact donné par la gestion, la diffusion et l'implantation des ressources terminologiques multilingues.

Nous ne pouvons que féliciter l'organisatrice, Alice Toma, pour la réussite de cette rencontre si enrichissante et stimulante ; nous remercions vivement la Délégation générale à la Langue Française et aux Langues de France pour son soutien, le Département de Langues et Lettres de la Faculté de Philosophie et Lettres de l'Université Libre de Bruxelles, l'Institutul Limbii Române pour leur patronage. Un dernier remerciement à Petre Gheorghe Bârlea, pour l'édition si ponctuelle de ce numéro de la Revue DICE, qui permet aussi de témoigner la vitalité du Réseau Realiter et l'apport constructif et dynamique de ses discussions.